



Yumi



Asad



Abdul



Julie



Renata



Erica



Aleksy

English	Bengali
ERICA, ASAD, ABDUL, ALEKSY [clapping, cheering] Yumi! Yumi! Yumi!	এরিকা, আসাদ, আবদুল, আলেক্সি [হাত তালি, উল্লাসধ্বনি] ইয়ুমি! ইয়ুমি! ইয়ুমি!
YUMI	ইয়ুমি
Welcome back, everyone. This year our play is about a very important but difficult subject. Erica, you are going to play the mother.	সবাইকে ফিরতি স্বাগতম। এই বছর আমাদের নাটকটি একটি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ কিন্তু কঠিন বিষয় সম্পর্কে। এরিকা, তুমি মায়ের চরিত্রে অভিনয় করবে।
ERICA	এরিকা
Thank you!	ধন্যবাদ!
YUMI	ইয়ুমি
Asad ... You are going to play a little boy named Billy. You are Erica's son.	আসাদ ... তুমি একটা ছোট ছেলের চরিত্রে অভিনয় করবে যার নাম বিলি। তুমি এরিকার ছেলে।
ASAD	আসাদ
How old is Billy?	বিলির বয়স কত?
YUMI	ইয়ুমি
Seven. Oh! And that's your bear.	সাত। ওহ! আর এই নাও তোমার ভালুক।
YUMI	ইয়ুমি
Aleksy... You are Billy's father. You and Erica are married.	আলেক্সি... তুমি বিলির বাবা। তুমি আর এরিকা বিবাহিত।
ERICA	এরিকা
Oh!	ওহ!
YUMI	ইয়ুমি
Abdul, you are going to play Aleksy's father. Billy is your grandson.	আবদুল, তুমি আলেক্সির বাবার চরিত্রে অভিনয় করবে। বিলি তোমার নাতি।
ABDUL	আবদুল
I play a grandfather? Very good!	আমি দাদার চরিত্রে অভিনয় করবো? দারুণ!
JULIE	জুলি
Yumi, who do I play?	ইয়ুমি, আমি কোন চরিত্রে?
YUMI	ইয়ুমি
Julie ... You are Abdul's daughter. You are a nurse.	জুলি ... তুমি আবদুলের মেয়ে। তুমি একজন নার্স।



Yumi



Julie



Renata



Erica



Aleksy



Asad



Abdul

YUMI	ইয়ুমি
There is one more character. Renata, You are going to play a police officer.	আরো একটি চরিত্র আছে। রেনাটা, তোমার চরিত্র একজন, পুলিশ অফিসার।
RENATA	রেনাটা
Aha! Don't worry everyone. I'll protect you.	আহহা! কেউ চিন্তা করো না। আমি সবাইকে রক্ষা করবো।
JULIE, RENATA	জুলি, রেনাটা
[giggling]	[ফিকফিক করে হাসি]
ALEKSY	আলেক্সি
So, what is this play about?	তো, এই নাটকটি কী সম্পর্কে?
ERICA	এরিকা
It must be a story about a family.	এটি নিশ্চয়ই একটি পরিবার সম্পর্কে গল্প।
RENATA	রেনাটা
But I'm a police officer. What's a police officer doing in a story about a family?	কিন্তু আমি একজন পুলিশ অফিসার। একটি পরিবারের গল্পে একজন পুলিশ অফিসার কী করবে?
ASAD	আসাদ
Yeah, what's going on here?	হুম, এখানে কী হচ্ছে?
YUMI	ইয়ুমি
You'll see. Everyone read what I have given you. And learn your lines. Tomorrow, we'll practice it.	তোমরা দেখবে। সবাই, আমি তোমাদেরকে যা দিয়েছি সেগুলো পড়। আর তোমাদের সংলাপগুলো শেখ। কাল, আমরা অনুশীলন করবো।
ASAD	আসাদ
[Chhhhaaaah!], [laughs]	[চাআআআআআহ!], [হাসি]
ABDUL	আবদুল
[gasps in surprise]	[বিস্ময়ে হতবাক]
ASAD	আসাদ
You make me so mad! I'm going to teach you a lesson. You will never do that again!	তুমি আমার মাথা খারাপ করে দাও! আমি তোমাকে একটা শিক্ষা দেব। তুমি আর এমন কখনো করবে না!
ABDUL	আবদুল
Billy! Come here. Sit with me. Why are you hitting Mr. Bear? Isn't he your friend?	বিলি! এখানে আস। আমার সাথে বস। তুমি ভালুক মিয়াকে মারছ কেন? সে না তোমার বন্ধু?



Abdul



Erica



Asad

ASAD	আসাদ
I'm playing a game.	আমি একটা খেলা খেলছি।
ABDUL	আবদুল
A game? What game?	একটা খেলা? কী খেলা?
ASAD	আসাদ
The bear is Mommy, and I am Daddy.	ভালুকটা হচ্ছে মা, আর আমি হিচ্ছ বাবা।
ABDUL	আবদুল
So then, why are you yelling at the bear – I mean, Mommy? Why are you hitting her?	তাহলে, কেন তুমি ভালুকটাকে – মানে মাকে বকছো? কেন তুমি তাকে মারছ?
ASAD	আসাদ
Mommy made me mad.	মা আমার মেজাজ খারাপ করে দিয়েছে।
ABDUL	আবদুল
Billy, you shouldn't hit people.	বিলি, তোমার কাউকে মারা উচিত নয়।
ASAD	আসাদ
But Daddy does. Daddy hits Mommy when he's mad.	কিন্তু বাবা মারে। বাবার মেজাজ খারাপ হয়ে গেলে তিনি মাকে মারেন।
ABDUL	আবদুল
Daddy shouldn't do that.	সেটা করা উচিত নয় বাবার।
ASAD	আসাদ
Well, sometimes Daddy gets really mad.	আসলে, কখনো কখনো বাবার মেজাজ খুব খারাপ হয়ে যায়।
ERICA	এরিকা
[sighs] Hello, Grandpa.	[দীর্ঘশ্বাস] হ্যালো, দাদা।
ABDUL	আবদুল
Hello, my dear.	হ্যালো, মাই ডিয়ার।
ERICA	এরিকা
Billy, honey, go get your bag. We have to go home.	বিলি, সোনা, ব্যাগ নিয়ে আসো। বাড়ি যেতে হবে।
ABDUL	আবদুল
So, uh, how are you?	তো, আহ, তুমি কেমন আছ?
ERICA	এরিকা
Oh, I'm fine.	ওহ, আমি... ভালো।
ABDUL	আবদুল
Is everything okay?	সবকিছু ঠিক আছে?
ERICA	এরিকা
Yes, yes. Everything is fine. Come on, Billy, hurry up.	হ্যাঁ, হ্যাঁ। সবকিছু ঠিক আছে। চলো, বিলি, তাড়াতাড়ি কর।
ABDUL	আবদুল
Hmm, hmm...Are you sure that you are okay?	হুমম, হুমম...তুমি কি সত্যি বলছো যে তুমি ভালো আছ?



Abdul



Erica



Julie



Yumi



Aleksy



Renata

ERICA	এরিকা
Yes, I'm fine. Don't worry about me. I am just tired. I have been working overtime this week. Billy, say good night to Grandpa.	হ্যাঁ, ভালো আছি। আমাকে নিয়ে চিন্তা করবেন না। আমি শুধু একটু ক্লান্ত। আমি এই সপ্তাহে ওভারটাইম কাজ করছি। বিলি, দাদাকে শুভরাত্রি বলো।
ERICA	এরিকা
Thank you. See you tomorrow.	ধন্যবাদ। কাল দেখা হবে।
ABDUL	আবদুল
Wait! You forgot your bear.	দাঁড়াও! তোমার ভালুকের কথা ভুলে গেছ।
Be nice to the bear.	ভালুকের সাথে ভালো আচরণ করবে।
YUMI	ইয়ুমি
Okay, stop. That was great.	ঠিক আছে, থাম। দারুণ হয়েছে।
YUMI	ইয়ুমি
Erica, what are you thinking?	এরিকা, তুমি কী ভাবছো?
ERICA	এরিকা
Well, I don't think the grandfather should let the mother go.	আসলে, আমার মনে হয় মাকে চলে যেতে দেয়াটা দাদার উচিত হবে না।
YUMI	ইয়ুমি
Why not?	কেন নয়?
ERICA	এরিকা
Because I think her husband is hurting her. He is abusing her. It's dangerous.	কারণ আমার মনে হয় তার স্বামী তাকে মারছে। সে তাকে নির্যাতন করছে। এটা বিপজ্জনক।
JULIE	জুলি
Yes, and it's not good for the child.	হ্যাঁ, আর এটা বাচ্চার জন্য ভালো নয়।
ALEKSY	আলেক্সি
I agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.	আমি একমত। আমার মনে হয় দাদা তার সাথে কথা বলা উচিত, ছোট ছেলেটি যা বলছে সেটা তাকে বলা উচিত।
RENATA	রেনাটা
But that's not easy to do. What's he going to say? "Is my son beating you?"	কিন্তু এটা করা সহজ নয়। তিনি কী বলবেন? "আমার ছেলে কি তোমাকে মারছে?"
ABDUL	আবদুল
The grandfather needs to think about this. Maybe he should talk to someone. Get some advice.	দাদার এটা নিয়ে চিন্তা করা দরকার। তার হয়তো কারো সাথে কথা বলা উচিত। কিছু পরামর্শ নেয়া উচিত।



Yumi



Abdul



Julie



Aleksy

YUMI	ইয়ুমি
Hmm...maybe that is a good idea. Let's try it out.	হুমম... এটা হয়তো একটা ভালো বুদ্ধি। চেষ্টা করা যাক।
JULIE	জুলি
What's wrong, Dad?	কী হয়েছে, বাবা?
ABDUL	আবদুল
I am worried.	আমি চিন্তিত।
JULIE	জুলি
About Billy?	বিলিকে নিয়ে?
ABDUL	আবদুল
He was punching his bear.	সে তার ভালুককে ঘুষি মারছিল।
JULIE	জুলি
You know how boys are. He was probably just playing a game.	তুমি জানো ছেলেরা কেমন হয়। সে হয়তো শুধু একটা খেলা খেলছিল।
ABDUL	আবদুল
He said the bear was Mommy, and he was Daddy.	সে বলছিল ভালুকটা হচ্ছে মা, আর সে হচ্ছে বাবা।
JULIE	জুলি
He probably saw it on TV. Dad, you're not going to ask your son if he's beating his wife. You don't know that for sure. Look, their marriage is none of our business.	সে হয়তো এটা টিভিতে দেখেছে। বাবা, তুমি তোমার ছেলেকে জিজ্ঞেস করবে সে তার বউকে পেটায় কিনা। তুমি সেটা নিশ্চিতভাবে জানো না। দেখ, তাদের সংসার নিয়ে আমাদের নাক গলানোর দরকার নেই।
ALEKSY	আলেক্সি
Excuse me. Can we stop? I think Abdul needs to say something to the mother.	মাফ করবেন। আমরা কি থামতে পারি? আমার মনে হয় আবদুলের মাকে কিছু বলা উচিত।
ABDUL	আবদুল
I agree. He has to talk to her.	আমি একমত। ওর তার সাথে কথা বলো।
YUMI	ইয়ুমি
All right. I will add these suggestions to the script tonight.	ঠিক আছে। আমি আজ রাতে এই পরামর্শগুলো স্ক্রিপ্টে যোগ করবো।
ERICA	এরিকা
Billy, say good night to Grandpa. Thank you. [kiss] See you tomorrow. OK...	বিলি, দাদাকে শুভরাত্রি বলো। ধন্যবাদ। [চুমু] কাল দেখা হবে। ঠিক আছে...
ABDUL	আবদুল
Uh, before you leave... I need to ask you a question. And I want you to be honest.	আহ, তুমি যাওয়ার আগে... তোমাকে একটা প্রশ্ন করা দরকার। আর আমি চাই তুমি সত্য কথা বলো।
ERICA	এরিকা
Eh, Billy, go play in the other room, okay?	এই, বিলি, তুমি অন্য রুমে গিয়ে খেলা কর, ঠিক আছে?



Yumi



Abdul



Alesky



Erica



Renata

ERICA	এরিকা
What is it, Papa?	বলুন, বাবা?
ABDUL	আবদুল
This is not easy for me to ask. But, uh, yesterday, I...I heard Billy say that Daddy hits Mommy. Is this true? Is my son hitting you?	এটা জিজ্ঞেস করা আমার জন্য সহজ না। কিন্তু, আহ, গতকাল, আমি... আমি বিলিকে বলতে শুনেছি বাবা মাকে মারে। এটা কি সত্যি? আমার ছেলে কি তোমাকে মারে?
ERICA	এরিকা
Hitting me? My husband loves me. He is a good man. You know how he is. He just gets angry sometimes.	আমাকে মারে? আমার হাজব্যান্ড আমাকে ভালোবাসে। ও একজন ভালো মানুষ। তুমি জানো সে কেমন। সে শুধু কখনো কখনো রেগে যায়।
ABDUL	আবদুল
And what does he do when he gets angry?	আর রেগে গেলে তখন সে কী করে?
ERICA	এরিকা
[cries] What am I supposed to do? [cries] I feel so hopeless...[crying]	[কান্না] আমার কী করা উচিত? [কান্না] আমার এত নিরাশ লাগে... [কান্না]
RENATA	রেনাটা
What an awful situation. What can she do?	কী একটা ভয়ঙ্কর অবস্থা। সে কী করতে পারে?
ALEKSY	আলেক্সি
She has to call the police. She has to call 911.	তার পুলিশে কল করা উচিত। তার 911 এ কল করা উচিত।
RENATA	রেনাটা
But if she calls 911 or goes to the police, the family will have more trouble.	কিন্তু সে যদি 911 এ ফোন করে অথবা পুলিশের কাছে যায়, তাহলে পরিবারটা আরো সমস্যার মধ্যে পড়বে।
ALEKSY	আলেক্সি
Then she needs information. She needs to find out what she can do and who can help her.	তাহলে তার তথ্য প্রয়োজন। তার খুঁজে বের করা দরকার সে কী করতে পারে এবং কে তাকে সাহায্য করতে পারে।
RENATA	রেনাটা
Where do you get information about things like this?	কোথায় তথ্য পাওয়া যায় এ সব ব্যাপারে?
YUMI	ইয়ুমি
She should call 311.	তার ৩১১ এ ফোন করা উচিত।
RENATA	রেনাটা
311? This is a family problem. Can 311 help?	৩১১? এটা একটা পারিবারিক সমস্যা। ৩১১ কি সাহায্য করতে পারবে?



Julie



Erica



Yumi

YUMI	ইয়ুমি
I called 311 when I was writing this play. They can help. The City has programs for families who need help.	এই নাটকটা লেখার সময় আমি 311 এ ফোন করেছিলাম। তারা সাহায্য করতে পারে। যে সব পরিবারের সাহায্য দরকার তাদের জন্য সিটির কর্মসূচি আছে।
JULIE	জুলি
Who's going to tell the mother about it?	মাকে এ সম্পর্কে কে বলবে?
YUMI	ইয়ুমি
You are, my dear.	তুমি, মাই ডিয়ার।
ERICA	এরিকা
Leave my husband ... Where am I going to stay? I can't live alone. I need my husband.	হাজব্যান্ডকে ছেড়ে দেব... আমি কোথায় থাকবো? আমি একা থাকতে পারবো না। আমার হাজব্যান্ডকে দরকার।
JULIE	জুলি
You won't be alone. We're here for you. Please, think about your child.	তুমি একা থাকবে না। আমরা তোমার জন্য আছি। প্লিজ, তোমার ছেলের কথা চিন্তা করো।
ERICA	এরিকা
But I can't do this. I can't break up my family. Billy needs his dad.	কিন্তু আমি এটা করতে পারবো না। আমি আমার সংসার ভেঙে দিতে পারবো না। বিলির তার বাবাকে দরকার।
JULIE	জুলি
This can't go on. You have to do something before it gets worse. I see this all the time at the hospital. I'm afraid for you.	এভাবে চলতে পারে না। আরো খারাপের দিকে যাওয়ার আগেই তোমার কিছু করা দরকার। আমি হাসপাতালে সব সময় এগুলো দেখি। তোমার জন্য আমার ভয় হয়।
ERICA	এরিকা
You don't understand. I can't go to the police. I don't have my papers. There's nothing I can do.	তুমি বুঝতে পারছ না। আমি পুলিশের কাছে যেতে পারি না। আমার কোনো কাগজপত্র নেই। আমি কিছুই করতে পারবো না।
JULIE	জুলি
You can do something. Call 311. There are people that can help you. People you can talk to. Please.	তুমি অবশ্যই করতে পারবে। ৩১১ এ ফোন করো। সেখানে কেউ তোমাকে সাহায্য করতে পারবে। যাদের সাথে কথা বলতে পারবে পিজ।



Julie



Renata



Erica



Yumi

ERICA	এরিকা
I can't do this....[snivels]	আমি পারবো না....[নাকিকান্না]
JULIE	জুলি
3-1-1	3-1-1
YUMI	ইয়ুমি
That was wonderful.	বেশ চমৎকার।
RENATA	রেনাটা
Please ... sit down. Do you want to report a crime?	পিজ ... বসুন। আপনারা কি অপরাধ সম্পর্কে রিপোর্ট করবেন?
JULIE	জুলি
Not exactly. We have a friend. And we think her husband is abusing her.	ঠিক তা নয়। আমাদের একজন বন্ধু আছে। আর আমাদের মনে হয় তার স্বামী তার ওপর নির্যাতন করছে।
RENATA	রেনাটা
You have come to the right place. It is my job to help women like your friend. Can you tell me what's going on?	আপনারা ঠিক জায়গায় এসেছেন। আপনার বন্ধুর মত মহিলাদের সাহায্য করাই আমার কাজ। আপনারা কি আমাকে একটু বুঝিয়ে বলবেন কী হচ্ছে?
JULIE	জুলি
He doesn't let her see her friends. And her husband takes all the money from her paychecks.	সে তাকে তার বন্ধুদের সাথে দেখা করতে দেয় না। আর তার স্বামী তার বেতনের সব টাকা নিয়ে যায়।
RENATA	রেনাটা
Well, those are often signs of trouble.	আসলে, এগুলো প্রায় সময়ই সমস্যার লক্ষণ হয়ে থাকে।
ERICA	এরিকা
But, she doesn't have her papers. She doesn't know what to do. She is scared.	কিন্তু, তার কোনো কাগজপত্র নেই। আর সে বুঝতে পারছে না তার কী করা উচিত। সে ভয় পাচ্ছে।
RENATA	রেনাটা
Your friend doesn't have to worry. She does not need to have papers. Here in New York, we help everyone.	আপনার বন্ধুর চিন্তার কোনো কারণ নেই। তার কোনো কাগজপত্রের দরকার নেই। এখানে নিউ ইয়র্কে, আমরা সবাইকে সাহায্য করি।
ERICA	এরিকা
She doesn't want to make trouble. She doesn't want everyone to know about her problem.	সে কোনো সমস্যা তৈরি করতে চায় না। সে চায় না তার সমস্যা সম্পর্কে সবাই জানুক।



Renata



Erica



Yumi

RENATA	রেনাটা
Many women have the same problem. Trust me. I have seen all types of people in her situation. Here. Take this information. Domestic violence is a very serious problem. And there are no easy answers. But it will not get better. She has to do something about it.	অনেক মহিলারই একই সমস্যা আছে। বিশ্বাস করুন। তার অবস্থায় থাকা সব ধরনের মানুষকে আমি দেখেছি। এই নিন। এই তথ্যগুলো নিন। পারিবারিক নির্যাতন একটি অত্যন্ত গুরুতর সমস্যা। আর এর কোনো সহজ সমাধান নেই। কিন্তু এর উন্নতি হবে না। তার এ ব্যাপারে কিছু একটা করা দরকার।
ERICA	এরিকা
Thank you very much.	আপনাকে অনেক ধন্যবাদ।
RENATA	রেনাটা
You can tell your friend to come see me. I'll be here for her. Or she can go to any police station in the city. There, someone like me can help.	আপনার বন্ধুকে আমার সাথে দেখা করতে বলুন। আমি তাকে সাহায্য করবো। নাহয় শহরের যে কোনো পুলিশ স্টেশনে যেতে পারেন। সেখানে, আমার মত কেউ তাকে সাহায্য করবেন।
YUMI	ইয়ুমি
That was terrific.	দারুণ হয়েছে।
ERICA	এরিকা
[sighs]	[দীর্ঘশ্বাস]
YUMI	ইয়ুমি
I really like what you did.	তুমি যা করেছ আমার খুব পছন্দ হয়েছে।
RENATA	রেনাটা
[cries]	[কান্না]
YUMI	ইয়ুমি
Renata, what is wrong?	রেনাটা, কী হয়েছে?
RENATA	রেনাটা
Everyone told me to mind my own business.	সবাই আমাকে বলেছিল আমার নিজের চরকায়ে তেল দিতে।
YUMI	ইয়ুমি
What are you talking about?	তুমি কী বলছো?
RENATA	রেনাটা
They said I should not talk about this ...That it would bring shame to my family. But this is happening to my sister. My own sister is suffering because her boyfriend is...her boyfriend...[cries] But now I know how to help her. She does not have to be afraid anymore. Thank you, Yumi. Thank you, everyone for showing me what I can do. [cries]	তারা বলেছিল আমার এ নিয়ে কথা বলা উচিত হবে না ... কারণ সেটা আমার পরিবারের জন্য লজ্জাজনক হবে। কিন্তু আমার বোনের ক্ষেত্রে এটা ঘটছে। আমার আপন বোন কষ্ট পাচ্ছে কারণ তার বয়ফ্রেন্ড... তার বয়ফ্রেন্ড... [কান্না] এখন জানি কীভাবে সাহায্য করতো। এখন তার আর ভয়ের কোনো কারণ নেই। ধন্যবাদ, ইয়ুমি। আমি কী করতে পারি তা আমাকে দেখিয়ে দেয়ার জন্য সবাইকে ধন্যবাদ। [কান্না]



Erica



Julie



Abdul



Aleksy

ALEKSY	আলেক্সি
You.... What are you telling my wife? Are you trying to break up our marriage? Going to the police? You're my father!	তুমি... . তুমি আমার স্ত্রীকে কী বলছো? তুমি কী আমাদের সংসার ভেঙে দেয়ার চেষ্টা করছ? পুলিশের কাছে যেতে চাও? তুমি কিনা আমার বাবা!
ABDUL	আবদুল
Yes. And I'm also Billy's grandfather. I will not allow you to hurt your wife and your child.	হ্যাঁ। আর সেইসাথে আমি বিলির দাদা। আমি সহ্য করবো না যে তুমি তোমার স্ত্রী আর বাচ্চাকে মারবে।
ALEKSY	আলেক্সি
This is my family! It's none of your business. You are destroying our family. Our name.	এটা আমার সংসার! এখানে তোমার নাক গলাবার কিছু নেই। তুমি আমাদের সংসারকে ধ্বংস করে দিচ্ছ। আমাদের সুনামকেও।
ABDUL	আবদুল
No! You are! Your actions are hurting our family. Your mother and I did not teach you to act this way.	না! তুমি করছ! তোমার কাজকর্ম আমাদের পরিবারের ক্ষতি করছে। তোমার মা আর আমি তোমাকে এইভাবে আচরণ করতে শেখাইনি।
ERICA	এরিকা
And Billy is my son. I will not raise my child in a home where people hurt each other. Where he sees and hears it. You must choose. If you want to keep your family, you must stop this.	আর বিলি আমার ছেলে। আমি আমার ছেলেকে এমন বাড়িতে বড় করবো না যেখানে একজন আরেকজনকে আঘাত করে। যেখানে সে এটা দেখে ও শোনে। তোমাকে অবশ্যই বেছে নিতে হবে। যদি তুমি তোমার সংসার রাখতে চাও, তোমাকে অবশ্যই এটা বন্ধ করতে হবে।
ABDUL	আবদুল
My son! If you do not stop this, you will lose your family. You will be ... alone!	বাবা! যদি তুমি এটা বন্ধ না করো, তুমি তোমার পরিবারকে হারাবে। তুমি হবে ... একা!
ABDUL [addressing camera]	আবদুল [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
Domestic violence affects people of every nationality. It happens in every community. Rich. Poor. It can happen to anybody.	পারিবারিক নির্যাতন প্রত্যেক জাতির মানুষকে ক্ষতিগ্রস্ত করে। এটা সব ধরনের সমাজেই হয়ে থাকে। ধনী। দরিদ্র। এটা যে কারো ক্ষেত্রে ঘটতে পারে।
ERICA [addressing camera]	এরিকা [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
It is not your fault. If you are a victim of domestic violence, do not feel bad about yourself. Do not be ashamed.	আপনি এ জন্য দায়ী নন। যদি আপনি পারিবারিক নির্যাতনের শিকার হন, তাহলে নিজের সম্পর্কে খারাপ বোধ করবেন না। লজ্জিত হবেন না।
JULIE [addressing camera]	জুলি [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
If you are here on your husband's visa there is help for you. But you have to ask for it.	যদি আপনি আপনার স্বামীর ভিসায় এখানে আসেন, আপনার জন্য সাহায্য রয়েছে। কিন্তু, আপনাকে সেটা চাইতে হবে।



Aleksy



Renata



Asad

ALEKSY [addressing camera]	আলেক্সি [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
<p>Domestic violence is a crime. In New York City, everyone can get help. If you do not have papers, if you are undocumented, do not worry. The City will help you.</p>	<p>পারিবারিক নির্যাতন একটি অপরাধ। নিউ ইয়র্ক শহরে, সবাই সাহায্য পেতে পারে। যদি আপনার কাগজপত্র না থাকে, যদি আপনার ডকুমেন্ট না থাকে, চিন্তা করবেন না। সিটি আপনাকে সাহায্য করবে।</p>
ASAD [addressing camera]	আসাদ [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
<p>For information and advice, call 311. For emergencies, to get help right away, call 911.</p>	<p>তথ্য ও পরামর্শের জন্য, 311 এ ফোন করুন। জরুরি প্রয়োজনে, তাৎক্ষণিক সাহায্য পাওয়ার জন্য, 911 এ ফোন করুন।</p>
RENATA [addressing camera]	রেনাটা [ক্যামেরার দিকে তাকিয়ে]
<p>Violence against women and children can be stopped. It won't be easy. But people working together can make it happen. What can you do?</p>	<p>নারী ও শিশুদের বিরুদ্ধে সহিংসতা বন্ধ করা যায়। এটা করা সহজ নয়। কিন্তু সবাই একসাথে কাজ করার মাধ্যমে এটা সম্ভব করা যেতে পারে। আপনি কী করতে পারেন?</p>